

# E2 - Komatsu Rendezvous

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[00:05]** ---

Kei!

**[00:06]** ---

Minghua...

**[00:07]** ---

Did they hurt you?

**[00:08]** ---

Are you okay?

**[00:09]** ---

I heard they were going to interrogate you,  
and I got so worried.

**[00:14]** ---

I'm fine. Nothing happened.

**[00:16]** ---

I know it was a misunderstanding,  
but I'm still sorry we got rough with you.

**[00:21]** ---

N-No, I'm sorry for making such a fuss.

**[00:27]** ---

See you tomorrow, then.

**[00:28]** ---

We'll be waiting.

**[00:30]** ---

Right.

***SIGN*** Komatsu Air Force Base

**[00:42]** ---

I'm sorry.

**[00:45]** ---

For all that stuff I said.

**[00:47]** ---

I was only thinking about myself.

**[00:50]** ---

I wasn't thinking about

how you felt, Minghua.

**[00:54]** ---

No, I'm sorry.

**[00:57]** ---

I think I went too far.

**[00:59]** ---

Anyway, what was that about?

**[01:01]** ---

When he said, "See you tomorrow."

**[01:03]** ---

I'm going to be working part-time  
at the base starting tomorrow.

**[01:07]** ---

Working?

**[02:43] (Flashback)** ---

It's late.

**[02:45] (Flashback)** ---

Let's talk more tomorrow.

**[02:47] (Flashback)** ---

You'll be rewarded for your cooperation.

**SIGN** Air Force Academy Handbook

**[02:52] (Flashback)** ---

Come back tomorrow. Tell your friend  
you're working here part-time.

**[02:56]** ---

*Help her fly...*

**SIGN** Komatsu Rendezvous

**[02:58]** ---

*I don't know what that means,*

**[03:01]** ---

*but if I can help defeat the Xi,  
I'll do whatever he wants me to.*

**[03:13]** ---

*A teenager in civilian clothes  
stands out pretty bad here.*

**[03:18]** ---

*But the inside of this base is pretty nice.*

**[03:21]** ---

*It's like a university campus.*

**[03:24]** ---

Hello.

**[03:27]** ---

I came to get you.

**[03:29]** ---

Where's Y-Yashirodooori?

**[03:31]** ---

Not here.

**[03:33]** ---

Out.

**[03:35]** ---

So I'll work with you today.

**[03:37]** ---

Let's go.

**[03:38]** ---

W-Wait!

**[03:48]** ---

You're the one who shot down the Xi  
off the coast of Shanghai, right?

**[03:55]** ---

Do you remember me?

**[03:57]** ---

Um... when you crashed...

**[04:04]** ---

No.

**[04:06]** ---

I was so focused on what I was doing then

**[04:09]** ---

that I don't remember when I  
crashed or when I was recovered.

**[04:13]** ---

Sorry.

**[04:14]** ---

I s-see.

**[04:16]** ---

I'm told you saved me.

**[04:19]** ---

Thanks.

**[04:23]** ---

Tea and food. I'll go get them.

**[04:25]** ---

Food?

**[04:27]** ---

I haven't eaten breakfast yet.

**[04:28]** ---

The tea is for you.

**[04:31]** ---

A secret weapon that eats?

**[04:34]** ---

I'm back.

**[04:37]** ---

Where's my tea?

**[04:40]** ---

I'm back.

**[04:41]** ---

Don't you need a spoon and some chopsticks?

**[04:45]** ---

I'm back.

**[04:50]** ---

Listen, are you...

**[04:54]** ---

A scatterbrain?

**[04:56]** ---

I am not!

**[04:57]** ---

You are very wrong!

**[04:59]** ---

You don't seem like a weapon at all.

**[05:01]** ---

You keep forgetting stuff,  
you talk kind of funny...

**[05:05]** ---

It's kind of like...

**[05:06]** ---

One more word and I'll get mad.

**[05:20]** ---

I'm a little nervous.

**[05:23]** ---

I've never talked to anyone from outside.

**[05:26]** ---

Is that right?

**[05:27]** ---

So I'm just a little nervous.

**[05:34]** ---

Narutani Kei.

**[05:36]** ---

That's my name.

**[05:37]** ---

We haven't introduced ourselves yet, right?

**[05:40]** ---

Kei?

**[05:42]** ---

So your name's Kei...

**[05:45]** ---

What should I call you?

**[05:48]** ---

Gripen.

**[05:49]** ---

That's the name of an aircraft, right?

**[05:52]** ---

JAS39 Gripen.

**[05:54]** ---

That's who I am. Nothing else.

**[05:57]** ---

Just as humans make no distinction between  
their brain and the rest of their body,

**[06:01]** ---

an Anima and a Daughter are  
identical and inseparable.

**[06:04]** ---

I'm just a weapon.

**[06:07]** ---

So call me Gripen.

**[06:09]** ---

Got it. Gripen, right?

**[06:12]** ---

So, Gripen, what do we do after this?

**[06:16]** ---

What's next on the schedule after breakfast?

**[06:20]** ---

You don't have a plan?

**[06:22]** ---

What do you want to do, Kei?

**[06:24]** ---

I'm not sure how to answer that.

**[06:26]** ---

Um... What is it that you usually do?

**[06:30]** ---

Here at the base.

**[06:32]** ---

Walk.

**[06:34]** ---

I wander around.

**[06:36]** ---

Also, go on adventures here and there.

**[06:38]** ---

You're a free-spirited weapon, huh?

**[06:40]** ---

Also, nap.

**[06:42]** ---

Are you really that plane I saw?

**[06:58]** ---

What's with these people?

**[07:01]** ---

Oh, sorry.

**[07:03]** ---

That's H3.

**[07:04]** ---

H3?

**[07:06]** ---

Hangar 3.

**[07:08]** ---

The place you were held when  
you were abducted yesterday.

**[07:11]** ---

Next to it is H2.

**[07:13]** ---

Next to that, H1.

**[07:15]** ---

There are also smaller hangars:  
H4, H5, and H6.

**[07:18]** ---

This place is pretty big.

**[07:20]** ---

This is the only base near the  
Sea of Japan that has any fighter jets.

**[07:25]** ---

If the continental coast falls to the Xi,

**[07:27]** ---

Komatsu will be a front line base.

**[07:30]** ---

Taiwan and the peninsula are still fighting,  
so it's peaceful here now.

**[07:34]** ---

But when they fall...

**[07:38]** ---

There's one runway.

**[07:39]** ---

It's alternately referred to  
as Runway 06 and Runway 24,

**[07:42]** ---

depending on the direction  
of takeoff and landing.

**[07:45]** ---

One runway?

**[07:46]** ---

But don't civilian planes land here?

**[07:49]** ---

They use it as well.

**[07:51]** ---

What if you need to do an emergency takeoff?

**[07:54]** ---

We share.

**[07:57]** ---

What's this?

**[07:59]** ---

An old bunker. It's not used now.

**[08:02]** ---

**[08:06]** ---

I like this place.

**[08:09]** ---

I feel like a princess here.

**[08:11]** ---

I see.

**[08:12]** ---

For an airplane, this is like a fancy bed with a canopy, huh?

**[08:16]** ---

Yes.

**[08:17]** ---

My secret base.

**[08:19]** ---

But is that okay?

**[08:21]** ---

This is a JSDF base, right?

**[08:23]** ---

If you try to make it into your own room,

**[08:25]** ---

won't they get mad if they find out?

**[08:27]** ---

Haruka said that if you do something bad and nobody finds out, it's not bad.

**[08:31]** ---

Haruka?

**[08:33]** ---

Yashirodoori Haruka.

**[08:34]** ---

The director.

**[08:36]** ---

Yeah, that sounds like something he'd say.

**[08:39]** ---

Come sit.

**[08:41]** ---

Sure.

**[08:44]** ---

Fui ao jardim da Celeste,  
giroflé, giroflá.

**[08:51]** ---

Fui ao jardim da Celeste,  
giroflé, flé, flá.

**[08:57]** ---

What language is that?

**[08:59]** ---

I don't know.

**[09:00]** ---

It was in the default training images.

**[09:03]** ---

You were saying something off the coast of Shanghai too, right?

**[09:06]** ---

Um, Nova Elu... Nove Ere?

**[09:10]** ---

Nova Era.

**[09:11]** ---

Yeah. That's right.

**[09:13]** ---

I don't remember doing that, but I know what it means.

**[09:15]** ---

"A new era."

**[09:18]** ---

Was that in your training images, too?

**[09:21]** ---

No, it was there from the start.

**[09:24]** ---

The start?

**[09:25]** ---

I don't know where I learned it, but...

**[09:28]** ---

From the start.

**[09:35]** ---

Yes? Roger.

**[09:38]** ---

I'm sorry. It's time for checkups.

**[09:41]** ---

Checkups?

**[09:42]** ---

I need to go back.

**[09:43]** ---

I'll walk you to the gate.

**[09:46]** ---

See you tomorrow.

**[09:51]** ---

*Is she really that plane?*

**[09:56]** ---

Hey, Kei, do you have plans tomorrow?

**[09:59]** ---

Yeah, I've got my job at the base.

**[10:02]** ---

Two days in a row?

**[10:04]** ---

Well, fine.

**[10:06]** ---

I'm going to Kanazawa.

**[10:08]** ---

Kanazawa?

**[10:09]** ---

I passed the review for  
my refugee application.

**[10:13]** ---

I was hoping you could come with  
me if you were free, but...

**[10:16]** ---

Sorry.

**[10:17]** ---

Your grandparents are leaving  
tomorrow morning, too.

**[10:21]** ---

Don't bring any girls home!

**[10:24]** ---

I won't!

**[10:45]** ---

Coming, coming, coming, coming!

**[10:48]** ---

Hello, who's there?

**[10:51]** ---

Gripen?

**[10:53]** ---

Hello, Kei.

**[10:55]** ---

What are you doing here?

**SIGN** Narutani

**[10:57]** ---

Someone from TRDI brought me here.

**[10:59]** ---

TRDI?

**[11:00]** ---

The Technical Research  
and Development Institute.

**[11:02]** ---

So, um... why are you here?

**[11:08]** ---

Haruka told me to do whatever  
you told me to do.

**[11:12]** ---

Whatever I told you to do?

**[11:14]** ---

He said to let you have your way with me.

**[11:17]** ---

Don't resist, no matter what you do.

**[11:20]** ---

You're a young man, and some things are understandable.

**[11:21] Background**

Let's have some fun!

**[11:23] Background**

Oh no!

**[11:26] Women**

Don't resist?

**[11:27] Women**

Kids these days.

**[11:30]** ---

Kei?

**[11:31]** ---

Just get inside!

**[11:41]** ---

Barley tea's fine, right?

**[11:46]** ---

Is that you?

**[11:48]** ---

Yeah.

**[11:51]** ---

This is a photo of me and my mom when we went flying in China.

**[11:56]** ---

I think I was about ten?

**[11:58]** ---

She let me take over a little.

**[12:01]** ---

You flew?

**[12:03]** ---

Through the sky? Yourself?

**[12:04]** ---

I've got over a hundred hours of flight time, you know.

**[12:08]** ---

Wow.

**[12:09]** ---

Wow?

**[12:11]** ---

You've flown a lot more than me, right?

**[12:14]** ---

No...

**[12:15]** ---

I can't fly.

**[12:19]** ---

You can't?

**[12:20]** ---

During tests and during combat,

**[12:22]** ---

I always lose control in the middle of  
the flight and am sent back to base.

**[12:26]** ---

I'm useless. Defective.

**[12:28]** ---

They don't know why?

**[12:32]** ---

They keep giving me exams  
and finding nothing.

**[12:35]** ---

But...

**[12:36]** ---

But?

**[12:37]** ---

It feels to me like I'm missing something.

**[12:41]** ---

Like what?

**[12:42]** ---

I don't know.

**[12:44]** ---

But that's how it feels.

**[12:47]** ---

How do you fly, Kei?

**[12:49]** ---

What can I do to fly right?

**[12:52]** ---

Um...

**[12:53]** ---

Well, let me think.

**[12:54]** ---

When I flew with my mom, she told me that

**[12:57]** ---

planes are built to fly, so if  
I was worried about what to do,

**[13:00]** ---

I should just do whatever came to mind.

**[13:03]** ---

Without worrying about it?

**[13:04]** ---

Once you start thinking

about it, you freeze up.

**[13:08]** ---

First, try to fly. Enjoy doing  
whatever you want to try.

**[13:11]** ---

Maybe that's what she meant.

**[13:15]** ---

Then if I fly with your mom,  
maybe I'll get better.

**[13:19]** ---

If she can fly with me and help me,  
like she did with you,

**[13:23]** ---

I can feel safer when I'm in the air.

**[13:25]** ---

Can you ask her?

**[13:28]** ---

No.

**[13:29]** ---

Why?

**[13:31]** ---

My mom's gone.

**[13:33]** ---

She was doing stunts at an airshow when  
her plane was shot down by the Xi.

**[13:41]** ---

N-No, it's nothing you need to worry about.

**[13:44]** ---

Though I guess I'd be lying if  
I said I was totally over it.

**[13:49]** ---

So, um... I'm counting on you!

**[13:53]** ---

Get better soon and beat those Xi!

**[13:56]** ---

So we can fly again.

**[13:59]** ---

So I can avenge my mom!

**[14:01]** ---

Okay. I'll do my best.

**[14:04]** ---

So... what am I doing my best at?

**[14:10]** ---

What is this?

**[14:12]** ---

When you're in trouble,  
you ask for divine help, I guess.

**SIGN** Uhashi Shrine

**[14:16]** ---

Divine help?

**[14:17]** ---

Yeah. You pray you'll be able to fly better.

**[14:20]** ---

I pray I'll be able to fly better.

**[14:23]** ---

You don't need to actually say it.

**[14:27]** ---

What did you pray for?

**[14:30]** ---

That the Xi will be gone soon.

**[14:33]** ---

You don't like the Xi, Kei?

**[14:36]** ---

Of course not.

**[14:37]** ---

You were made to fight them, weren't you?

**[14:41]** ---

Yes, but...

**[14:43]** ---

I've lost so many things because of them.

**[14:47]** ---

If it weren't for them...

**[14:49]** ---

I'll never forgive the Xi.

**[14:55]** ---

I pray that the Xi will be gone soon.

**[15:00]** ---

You've never really left the base, right?

**[15:03]** ---

Yes.

**[15:04]** ---

This is all new to me.

**[15:06]** ---

At times like these,  
if you just take it easy,

**[15:10]** ---

everything will sometimes just work out.

**[15:12]** ---

I see.

**[15:13]** ---

That's good to know.

**[15:14]** ---

Oh, right. What do you want for lunch?

**[15:17]** ---

The daily lunch B set!

**[15:19]** ---

It comes with one more  
side dish than the A set.

**[15:21]** ---

And a deep-fried dish, too, so it's better.

**[15:23]** ---

Is that the meal at the JSDF cafeteria?

**[15:26]** ---

Yes.

**[15:27]** ---

Sorry, but there is no B set in this city!

**[15:30]** ---

What about the C set?

**[15:32]** ---

No C set, either!

**[15:33]** ---

My dreams are crushed.

**[15:36]** ---

Don't worry.

**[15:38]** ---

I'll give you something even better.

**[15:41]** ---

Here you go!

**[15:52]** ---

Let's eat.

**[15:54]** ---

Okay, let's dig in.

**[15:55]** ---

Okay.

**[16:08]** ---

It's good.

**[16:10]** ---

I'm glad.

**[16:21]** ---

You've got soup on your face.

**[16:25]** ---

What's this?

**[16:26]** ---

Gyoza.

**[16:27]** ---

Dip it in the sauce before you eat it.

**[16:33]** ---

Hot!

**[16:36]** ---

You're not supposed to eat it so fast.

**[16:41]** ---

But it's good!

**[16:56]** ---

You two are close, huh?

**[16:58]** ---

Your sister?

**[16:59]** ---

Yes, I guess.

**[17:01]** ---

Kei is my teacher.

**[17:03]** ---

He teaches me lots of things  
about the outside world.

**[17:06]** ---

That's a good brother to have, huh?

**[17:08]** ---

*As the Chinese civil war escalates,  
what should Japan's response be?*

**[17:14]** ---

*Well, I think it's important  
to understand just what*

**[17:16]** ---

*it is these militants called the Xi want,*

**[17:18]** ---

*and be prepared to sit  
down and talk with them.*

**[17:20]** ---

*Sit down and talk with the Xi?*

**[17:22]** ---

*Is all Japanese media like this?*

**[17:25]** ---

The Xi, was it?

**[17:27]** ---

The weekly magazines talk about them  
like they're some kind of alien invaders.

**[17:31]** ---

I wonder if they're going to attack Komatsu.

**[17:34]** ---

Don't worry.

**[17:35]** ---

If they do, I'll protect the city.

**[17:41]** ---

Welcome!

**[17:42]** ---

Keep your mouth shut, dummy.

**[17:46]** ---

But it's important.

**[17:48]** ---

I was made to protect humanity.

**[17:52]** ---

Even if I'm unstable during flight,

**[17:54]** ---

I need to fight until the very end  
and shoot down the enemy.

**[17:58]** ---

*I see.*

**[17:59]** ---

*She's trying her best to protect humanity,  
in her own way.*

**[18:04]** ---

Kei...

**[18:06]** ---

I want more gyoza.

**[18:22] (Flashback)** ---

The Gripen is an extremely unstable weapon.

**[18:26] (Flashback)** ---

The slightest thing causes it to lose  
function and go out of control.

**[18:30] (Flashback)** ---

My bosses are telling me they  
don't want to waste any more money

**[18:33] (Flashback)** ---

on a prototype without obvious potential.

**[18:37]** ---

*But as a scientist, I want to keep  
struggling until the very end.*

**[18:43]** ---

*Will you help me?*

**[18:46]** ---

*Help her fly again.*

**[18:54]** ---

Here.

**[18:56]** ---

I didn't know what you liked...

**[18:58]** ---

So I just bought something at random.

**[19:01]** ---

If you don't like it, you can have this one.

**[19:03]** ---

No, yogurt drinks are a favorite.

**[19:06]** ---

But I remembered something  
slightly unpleasant.

**[19:09]** ---

Unpleasant?

**[19:11]** ---

Someone once told me that my body  
wasn't developing properly,

**[19:15]** ---

and I should drink lots of dairy products.

**[19:18]** ---

If I liked sweets,  
then I should drink yogurt.

**[19:21]** ---

It would make my breasts bigger.

**[19:24]** ---

It was very rude.

**[19:26]** ---

Y-Yeah.

**[19:30]** ---

It's good.

**[19:32]** ---

Oh, I'm glad you like it.

**[19:33]** ---

This may be the first time  
I've ever drank yogurt.

**[19:37]** ---

What?

**[19:39]** ---

I thought you said it was a favorite.

**[19:43]** ---

Hey, Gripen!

**[19:45]** ---

What's wrong?

**[19:46]** ---

Are you okay?

**[19:47]** ---

Don't worry.

**[19:48]** ---

She's asleep, that's all.

**[19:50]** ---

Yashirodoori...

**[19:52]** ---

"Yashirodoori-san" to you, Prince Charming.

**[19:54]** ---

I'm older than you, you know.

**[19:57]** ---

What are you doing?

**[19:58]** ---

Don't worry. They work for me.

**[20:05]** ---

What is the point of all this?

**[20:07]** ---

Just leaving the two of us  
together with no explanation...

**[20:12]** ---

Three hours.

**[20:14]** ---

That's how often Gripen  
is awake, on average.

**[20:16]** ---

That's usually how long it  
takes before she passes out...

**[20:20]** ---

Regardless of whether she's  
in the middle of the air or not.

**[20:23]** ---

But today...

**[20:25]** ---

That's right. She was up and  
about for over ten hours.

**[20:30]** ---

I'm surprised.

**[20:32]** ---

And all she did was go on a  
child's idea of a date with you.

**[20:36]** ---

You were watching?

**[20:38]** ---

We have no idea what it  
is that wakes her up.

**[20:41]** ---

I'd like to develop a hypothesis and  
investigate, but we don't have a lot of time.

**[20:46]** ---

The date of her test  
flight has been decided.

**[20:49]** ---

Her test flight?

**[20:50]** ---

Exactly one week from today.

**[20:53]** ---

If she can't fly right then,

**[20:55]** ---

she'll be scrapped this time.

**[20:57]** ---

Scrapped?

**[20:58]** ---

I did everything I could.

**[21:01]** ---

Well, just take it as a sign that  
Anima cost a lot more than you think.

**[21:07]** ---

There's no denying the fact  
that they're inefficient.

**[21:10]** ---

But the other Anima keep adding to  
their flight hours with no problems.

**[21:15]** ---

It makes sense to just scrap a plane with  
no future and move on to the next one.

**[21:20]** ---

But...

**[21:22]** ---

If it weren't for her, we'd be dead.

**[21:26]** ---

Then it's time pay her back.

**[21:29]** ---

Stop whining and help us, Prince Charming.

**[21:34]** ---

I've been wondering...

Why do you keep calling me that?

**[21:38]** ---

Because in the fairy tales,

**[21:42]** ---

it's always Prince Charming's  
kiss that wakes up the princess.

**[21:46]** ---

Even if it's the princess  
who goes in for the kiss first.

**[23:28]** ---

Next time on *Girly Air Force*...

**SIGN** ALT 03: "Anima Core."

**SIGN** Anima Core

**SIGN** Barbie 01, cleared for take off!

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:33:55 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:33:57 UTC by whimsee